

ARABAKO, BIZKAIKO ETA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, HIRU LURRALDE HISTORIKOETAKO MUGA-EREMUEI DAGOZKIEN PREBENTZIO, SU-ITZALTZE ETA SALBAMENDU ZERBITZUEN MOBILIZAZIOA ETA ESKU-HARTZEA KOORDINATZEKO. CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LAS DIPUTACIONES FORALES DE ARABA/ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA PARA COORDINAR LA MOVILIZACIÓN E INTERVENCIÓN DE LOS RESPECTIVOS SERVICIOS DE PREVENCIÓN, EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO EN ZONAS LÍMITROFES DE LOS TRES TERRITORIOS HISTÓRICOS.





HITZARMENA/ CONVENIO

ARABAKO, BIZKAIKO ETA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, HIRU LURRALDE HISTORIKOETAKO MUGA-EREMUEI DAGOZKIEN PREBENTZIO, SUTZALTZE ETA SALBAMENDU ZERBITZUEN MOBILIZAZIOA ETA ESKUHARTZEA KOORDINATZEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LAS DIPUTACIONES FORALES DE ARABA/ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA PARA COORDINAR LA MOVILIZACIÓN E INTERVENCIÓN DE LOS RESPECTIVOS SERVICIOS DE PREVENCIÓN, EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO EN ZONAS LÍMITROFES DE LOS TRES TERRITORIOS HISTÓRICOS.

Alde batetik, Jone Berriozabal Bóveda andrea, Arabako Foru Aldundiko Berdintasun, Euskara eta Gobernantza Saileko foru diputatua den heinean eta berau ordezkatzuz, Gobernu Kontseiluaren 2023ko XXXXXXXXXXXXXaren XXX(e)ko Erabakiaren bitartez baimenduta eta Arabako Batzar Nagusien 2023ko XXXXXXXXXXXXXaren XX(e)ko Erabakiaren bidez berretsita.

De una parte, Dña. Jone Berriozabal Bóveda, en su condición de Diputada Foral de Igualdad, Euskera y Gobernanza de la Diputación Foral de Araba/Álava y, en representación de la misma, autorizada por Acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de XXX de XXXXXXXXXXXXX de 2023, ratificado por Acuerdo de las Juntas Generales de Araba/Álava de XX de XXXXXXXXXXXXX de 2023.

Beste alde batetik, Ager Izagirre Loroño jauna, Bizkaiko Foru Aldundiaren Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saileko foru diputatua den heinean eta erakunde hori ordezkatzuz, Gobernu Kontseiluaren 2023ko XXXXXXXXXXXXXaren XX(e)ko erabakiaren bitartez baimenduta eta Bizkaiko Batzar Nagusien 2023ko XXXXXXXXXXXXXaren XX(e)ko erabakiaren bidez berretsita.

De otra parte, D. Ager Izagirre Loroño, en su condición de Diputado Foral del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Bizkaia y en representación de la misma, autorizada por Acuerdo del Consejo de Gobierno de XX de XXXXXXXXXXXXX de 2023, ratificada por acuerdo de las Juntas Generales de Bizkaia de XX de XXXXXXXXXXXXX de 2023.

Eta beste alde batetik, Iruñe Berasaluze Lazkano andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gobernanzako foru diputatua den heinean eta berau ordezkatzuz, Gobernu Kontseiluaren 2023ko XXXXXXXXXXXXXaren XX(e)ko Erabakiaren bitartez baimenduta eta Gipuzkoako Batzar Nagusien 2023ko

Y de otra parte, Dña. Iruñe Berasaluze Lazkano, en su condición de Diputada Foral de Gobernanza de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y en representación de la misma, autorizada por Acuerdo del Consejo de Gobierno de XX de XXXXXXXXXXXXX de 2023, ratificado por acuerdo de las Juntas

XXXXXXXXXXXXaren XX(e)ko Erabakiaren Generales de Gipuzkoa de XX de bidez berretsita. XXXXXXXXXXXXX de 2023.

Esku-hartzaileek lankidetzaz hitzarmen hau Reconociéndose las personas intervinientes egiteko lege-ahalmena aitortu diote elkarri. capacidad legal para celebrar el presente Convenio de Colaboración.

AINTZAT HARTZEN DUTE

CONSIDERAN

I.- Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundiek, dagozkien Prebentzio, Su-itxaltze eta Salbamendu Zerbitzuen bitartez, honakoek emandako eskumenak gauzatzen dituzte: 27/1983 Legea, azaroaren 25ekoa, autonomia-elkarte osorako erakundeen eta bertako kondaira-lurraldeetako foruzko ihardutze-erakundeen arteko harremanei buruzkoa; 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, eta 1/2017 Legegintzako Dekretua, apirilaren 27koa, Larrialdiak Kudeatzeko Legearen testu bategina onesten duena.

II.- Arabako Foru Aldundiko Berdintasun, Euskara eta Gobernantza Sailari dagozkio «babes zibilaren eta suteen prebentzio eta itxaltzearen arloko erantzukizunak» sailen egitura zehazten duen Arabako Foru Aldundiaren ekainaren 30eko 152/2023 Foru Dekretuaren bosgarren artikulua araberaz.

III.- Bizkaiko Foru Aldundiko Herri

I.- Las Diputaciones Forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, a través de sus respectivos Servicios de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento ejercen las competencias que en estas materias les atribuyen la Ley 27/1983, de 25 de noviembre de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y el Decreto Legislativo 1/2017, de 27 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Gestión de Emergencias.

II.- Que al Departamento de Igualdad, Euskera y Gobernanza de la Diputación Foral de Araba/Álava, le competen “*las responsabilidades en materia de protección civil y prevención y extinción de incendios*”, de conformidad con el artículo quinto del Decreto Foral de la Diputación Foral de Álava 152/2023, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del citado Departamento.

III.- Que al Departamento de Administración

Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Sailari dagokio “Prebentzio, Suhiltzaile eta Salbamendu Zerbitzua sortzea, antolatzea eta mantentzea, larrialdi edo gertakariei kontu egiteko toki-araubidearen legeriaren arabera halako zerbitzurik ematera beharturik ez dauden udalerrietan eta halako zerbitzurik ez dutenetan. Lurralde Historikoaren alde batzuetan, hala badagokio, hitzarmenak egin ahal izango ditu babes zibileko elkarte edo taldeekin zerbitzua sendotzearen prebentzio, su-itzaltze eta sorospen lanetarako”, Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 15eko 86/2021 FORU DEKRETUAREN 1.4.b artikulua arabera, zeinaren bidez sail horren egitura organikoaren erregelamendua onesten baita.

IV.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernantza Departamentuari dagokio “Indarrean dagoen araudiak larrialdien, babes zibilaren, suteen prebentzioaren eta itzalketaren eta salbamenduaren alorrean Foru Aldundiari esleitzen dizkion eginkizunak betetzea, betiere espresuki departamentuko foru diputatuari esleituta ez badaude; eta, bereziki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Larrialdietako Foru Plana garatu eta mantentzea”, Departamentuaren egitura organikoa eta funtzionala onesten dituen urriaren 20ko 17/2020 Foru Dekretuaren 16. artikuluekin bat etorritz.

V.- Arabako Foru Suhiltzaileak erakunde autonomoaren antolamendu eta funtzionamendu arautegia onartzen duen Arabako Foru Aldundiaren

Pública y Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Bizkaia, le compete “Crear, organizar y mantener el Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento, para atender las emergencias o incidentes de aquellos municipios que no resulten obligados a la prestación del servicio en base a la legislación de régimen local y aquellos otros que no dispongan del mismo. En aquellas zonas del Territorio Histórico donde resulte procedente podrá convenir el refuerzo del servicio con asociaciones o agrupaciones de protección civil en las tareas propias de prevención, extinción de incendios y salvamentos”, de conformidad con el artículo 1.4.b del DECRETO FORAL 86/2021, de 15 de junio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el reglamento de estructura orgánica del citado Departamento.

IV.- Que al Departamento de Gobernanza de la Diputación Foral de Gipuzkoa, le compete “Ejercer las funciones atribuidas a la Diputación Foral por la normativa vigente en materia de emergencias, protección civil, prevención y extinción de incendios y salvamento, siempre que no estén expresamente asignadas a la diputada foral del departamento; y, en particular, desarrollar y mantener el Plan Foral de Emergencias del Territorio Histórico de Gipuzkoa”, de conformidad con el artículo 16 del Decreto Foral 17/2020 de 20 de octubre de la Diputación Foral de Gipuzkoa, por el que se aprueba la Estructura Orgánica y Funcional del citado Departamento.

V.- Que el Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento, en el ejercicio de las competencias previstas en el Decreto Foral de la Diputación

Diputatuen Kontseiluaren urriaren 13ko 66/2016 Foru Dekretuan aurreikusitako eskumenak baliatuz, Prebentzio, Suhiltzaile eta Salbamendu Zerbitzuak honako eginkizun hauek ditu, besteak beste: *“Suaren aurka borrokatzea ezbeharretan eta larrialdietan; horrelakoetan lehentasuna eman behar dio pertsonen bizitzari eta ondare kolektiboa zein banakoena babestu behar ditu. Salbamendua, Arabako Lurralde Historikoaren eskumenekoa den kasuetan. Edozein larrialdi egoeratan esku hartzea, hala eskatzen zaionean zerbitzuko kideen trebakuntza edo esperientzia espezifikorengatik edo eskuragarri dauden baliabide materialen egokitasunarengatik.”*

VI.- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamendu Zerbitzuak, Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 15eko 86/2021 Foru Dekretuan aurreikusitako eskumenak baliatuz, honako eginkizun hauek ditu esleituta: *“Ezbeharrak garrantziaren arabera sailkatzea eta jarduteko sistema egoki bat planifikatzea (42.2.c artikulua) eta Beharrezkoa den ezbehar guztietara joatea, eta han egin beharreko jarduketak zuzentzea (43.2.b artikulua)”*.

VII.- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamendu Zerbitzuak, Sailaren Egitura Organikoaren

Foral de Araba/Álava 66/2016, de 13 de octubre, del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Álava, por el que se aprueba el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Organismo Autónomo Foral “Arabako Foru Suhiltzaileak – Bomberos Forales de Álava”, tiene atribuidas, entre otras, las siguientes funciones: *“La lucha contra el fuego en caso de siniestro u otras situaciones de emergencia, socorriendo las vidas humanas con carácter prioritario y protegiendo el patrimonio colectivo e individual. El salvamento, en los casos en que sea competencia del Territorio Histórico de Álava. La intervención en cualquier situación de emergencia cuando sea requerido en razón de la específica capacitación o experiencia de los miembros del servicio o la adecuación de los medios materiales disponibles.”*

VI.- Que el Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento, en el ejercicio de las competencias previstas en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 86/2021, de 15 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento, tiene atribuidas *“las funciones de clasificación de los siniestros según su importancia y la planificación de un adecuado sistema de actuación (artículo 42.2.c). y la asistencia a cuantos siniestros sea necesario, efectuando la dirección de las actuaciones a seguir (artículo 43.2.b)”*.

VII.- Que el Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento, en el

Erregelamendua onartzen duen Gipuzkoako Foru Aldundiaren urriaren 20ko 17/2020 Foru Dekretuan aurreikusitako eskumenak baliatuz, honako eginkizun hauek ditu esleitura: *“Suhiltzaile-etxeen sarea berrikustea, sortzen diren komunikabide berrietara eta parke bakoitzaren esku-hartze kopurura egokitzeko neurriak proposatzea, eta ezarritako kudeaketa sistemak ere egokitzea. (...) Foru Zerbitzua osatzen duten suhiltzaile-etxeak kudeatu eta koordinatzea, beren jarduketa esparruko ezbeharrei berehala eta eraginkortasunez erantzun ahal izateko”.*

VIII.- Hiru foru-aldundiek jakin badakite eskumenen arteko konkurrentzia dagoela, nahiz eta lurralde-eremu desberdinetan izan, eta erantzute-denbora erabakigarria dela erantzun behar duten larrialdi/gertakarietan gerta daitezkeen kalteak minimizatzeko.

ejercicio de las competencias previstas en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Gipuzkoa 17/2020, de 20 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento, tiene atribuidas *“Revisar la red de parques existente, proponer las medidas necesarias para su adecuación en función de las nuevas vías de comunicación establecidas y del volumen de intervenciones realizadas por cada parque, y adaptar los sistemas de gestión establecidos. (...) Gestionar y coordinar los parques forales que integran el Servicio Foral, para que puedan acometer de forma inmediata y eficaz los siniestros en su ámbito de actuación”.*

VIII.- Que las tres Diputaciones Forales son conscientes de la concurrencia de competencias, aunque en distinto ámbito territorial, y que el tiempo de respuesta es una magnitud determinante para minimizar los daños que se puedan producir en las emergencias/incidentes que deban atender.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Interes publikoak aholkatzen du koordinatuta jardutea, ahalegin teknikoak eta giza ahaleginak batuz, hiru lurralde historikoetan gertatzen diren ezbeharrei berehala erantzuteko, unean uneko bitarteko eta baliabideekin, kontuan hartu

EXPONEN

I.- Que el interés público aconseja actuar coordinadamente, uniendo esfuerzos técnicos y humanos, para atender de forma inmediata, con los medios y recursos de los que se disponga en cada momento, los siniestros que se produzcan en los tres

gabe ezbehar horiek beren eskumeneko lurralde-eremuaren mugakide diren udalerrietan deklaratu diren.

II.- Hiru foru aldundiek suhiltzaile-parkeen sare bat dute hiru lurralde historikoetan, Euskal Autonomia Erkidego osoa babesten duena, hiriburuak izan ezik, eta horrek, bide-sareek ematen dituzten sare-aukera ugariak esker egin daitezkeen joan-etorrien azkartasunarekin batera, ahalbidetu egiten du hiru lurralde historikoetan bizi, lan egin edo bisitatzen duten pertsonen beharrei erantzun egokia ematea.

III.- Hiru foru-aldundiek, 2017. urteaz geroztik, behar bezala funtzionatu duen lankidetzaz hitzarmen bat sinatu dute, eta, horri esker, zerbitzu hobea eman dute hiru lurralde historikoetako eremu mugakideetan. Bizkaiaren eta Gipuzkoaren kasuan ere, helburu bererako aurreko hitzarmena 2001. urtekoa zen.

IV.- Aurreko puntuetan azaldutakoaren ondorioz, hiru foru-aldundien mendeko Prebentzio, Su-itxaltze eta Salbamendu Zerbitzuek (PSSZ) hiru lurralde historikoetako eremu mugakideetan gertatutako ezbeharren ondoriozko larrialdiko esku-hartzeak artatuko dituzte, beren eskumen-eremutik kanpo. Esku-hartze horiek laguntzarako izango

Territorios Históricos, sin consideraciones sobre si éstos se han declarado en términos municipales limítrofes a los de su ámbito territorial de competencia.

II.- Que las tres Diputaciones Forales cuentan, a lo largo de los tres Territorios Históricos, con una red de parques de bomberos y bomberas que protegen el todo el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca, a excepción de las capitales, lo que, unido a la rapidez del desplazamiento por las múltiples posibilidades de acceso que proporcionan las redes viarias, permiten proporcionar una respuesta idónea a las necesidades de las personas que viven, trabajan o visitan los tres Territorios Históricos.

III.- Que las tres Diputaciones Forales ya han formalizado, desde el año 2017, un convenio de colaboración que ha funcionado adecuadamente, habiendo permitido prestar un mejor servicio en las zonas limítrofes de los Tres Territorios Históricos. Incluso en el caso de Bizkaia y Gipuzkoa el convenio formalizado anterior para este mismo fin databa del año 2001.

IV.- Que consecuencia de lo expuesto en los puntos anteriores, los Servicios de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento (SPEIS) dependientes de las tres Diputaciones Forales, atenderán las intervenciones de urgencia por siniestros producidos en zonas limítrofes de los tres Territorios Históricos, ajenas a las de su ámbito competencial. Las mismas

dira, hau da, ezbeharra gertatu den lurralde historikoko suhiltzaile-etxeke kideak lekura iristen direnean, horiek izango dute egin beharreko lanen agintea eta ardura. Hala, ezbeharraren larritasunaren arabera, erabaki egin beharko dute alboko zerbitzutik iritsi diren langileek laguntzen jarraitu behar duten edo joan daitezkeen, beharriaz horretarako aukera ematen badute. Hori guztia jarraian jasotako xehetasunekin bat eginez eskumena duen Zerbitzuaren arduradunek egindako balorazioen arabera.

Horregatik guztiagatik, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundiek lankidetzaren hitzarmen hau formalizatu dute, hirurak titular eta arduradun diren Zerbitzu Publikoa hobeto emango denaren uste sendoarekin, eta honako hauen arabera:

tendrán carácter auxiliar, de manera que una vez personados los efectivos del Servicio competente en la zona en la que se haya producido el siniestro, éstos asumirán el mando y la responsabilidad de las tareas correspondientes, decidiendo en función de la magnitud de aquél, si la dotación o dotaciones desplazadas desde el Servicio vecino conviene que sigan colaborando, si es que sus necesidades se lo permiten, o se pueden retirar, todo ello conforme a las valoraciones de las personas responsables del Servicio competente en base a los detalles que se articulan a continuación.

Por todo ello, las Diputaciones Forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, formalizan el presente Convenio de Colaboración, con el convencimiento de que el mismo servirá para lograr una mejor prestación del Servicio Público del que son titulares y responsables, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

1. XEDEA

Hitzarmen honen helburua da Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundien artean erakundeen arteko lankidetzaren

CLÁUSULAS

1. OBJETO.

El objeto del presente Convenio es desarrollar la forma de colaboración interinstitucional y definir cauces

garatzea eta harremanetarako bide formalak zehaztea; hartara, Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamenduaren arloan eskumena duten lurralde-eremuetan gertatzen diren ezbeharretan alderdi guztien interesak hobeto betetzen laguntzeko.

2. PREBENTZIO, SU-ITZALTZE ETA SALBAMENDU FORU-ZERBITZUEK PARTEKATZEN DITUZTEN JARDUKETA-EREMUAK

Eranskinean adierazi diren guztiak izango dira partekatutako jarduketa-eremuak (herriguneak, komunikazio-errepideak, eraikinak, eraikuntzak eta txertatzen dituzten elementuak edo sarbidea ematen dutenak, arrisku berezidun lurraldeko eremuak, etab.).

3. SUHILTZAILE-ETXEEN EGOERA OPERATIBOAREN BALDINTZAK

Zerbitzu bat mobilizatzeko eta larrialdiei eta babes zibilari arreta emateko euskal sistemaren garapenean ezarritako taktika operatiboen arabera beste lurralde historiko batean esku-hartzeko, ezinbestekoa izango da bertako egoera operatiboak hala ahalbidetzea. Hau da, ezin izango da beste esku-hartze batekin batera egin, eta, hala eginez gero, esku hartzeko protokoloetan zehaztutako

formales de relación, entre las Diputaciones Forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, que ayuden a mejorar la satisfacción de los intereses comunes, en los siniestros que se produzcan en sus propios ámbitos territoriales de competencia en materia de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

2. ÁMBITOS DE ACTUACIÓN COMUNES DE LOS SERVICIOS FORALES DE PREVENCIÓN, EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO.

Se consideran ámbitos de actuación comunes todos aquellos que se referencian en el Anexo I (núcleos de población, vías de comunicación, edificios, construcciones y elementos que incorporan o a los que dan acceso, áreas de territorio con riesgos especiales, etc.).

3. CONDICIONES DE LA SITUACIÓN OPERATIVA DE LOS PARQUES DE BOMBEROS Y BOMBERAS.

Para que un Servicio se movilice e intervenga en otro Territorio Histórico según las tácticas operativas que se establecen en el desarrollo del sistema vasco de atención de emergencias y protección civil, será condición indispensable que su situación operativa lo permita, esto es, que o bien no coincida con otra intervención o bien que, aun haciéndolo, disponga de los

gutxieneko baliabideak izan beharko ditu ezbehar motaren arabera lehenengo irteera egin ahal izateko.

4. BITARTEKO ETA BALIABIDEEN MOBILIZAZIOA

Zerbitzuek beren eskumen-eremuaren ondoko Lurralde Historikoko esku-hartzeetara lekualdatuko dituzte kasuan kasuko ezbehar motarako beren protokoloetan larrialdiei aurre egiteko eta babes zibilerako euskal sistemaren taktika operatibo bakoitzerako ezarrita dituzten giza baliabideak, ibilgailuak eta ekipoak.

Hiru Zerbitzuetatik edozeinek, bere lurralde-eskumeneko eremuan egiten dituen esku-hartzeetan, baldin eta, esku hartzearen tamaina eta konplexutasunagatik, eskura dauden baliabideen osagarriak behar badituzte, lurralde-eremu horretatik kanpoko PSSZen laguntza eskatu ahal izango du haren arduradunen bitartez. Eskaera SOS-DEIAK Larrialdiak Koordinatzeko Zentroaren bidez egingo da. Esku-hartze horretan laguntza emango duen PSSZa eskatzaileak eskatutako bitartekoekin joango da, ahal duen neurrian.

5. EZBEHAR MOTAK

Hitzarmen hau edozein bitarteko eta baliabidetarako aplikatuko da, hala eskatzen duten Zerbitzuko arduradunek balioetsita. Hala ere, hitzarmen hau bereziki zuzenduta dago erantzuna

medios y recursos mínimos establecidos en sus protocolos de intervención para efectuar la primera salida al tipo de siniestro de que se trate.

4. MOVILIZACIÓN DE MEDIOS Y RECURSOS.

Los Servicios desplazarán a las intervenciones en el Territorio Histórico vecino al de su ámbito competencial los recursos humanos, vehículos y equipos, que para el tipo de siniestro de que se trate tengan establecido en sus protocolos para cada una de las tácticas operativas del sistema vasco de atención de emergencias y protección civil.

Cualquiera de los tres Servicios, en intervenciones dentro de su ámbito de competencia territorial que por su magnitud y complejidad requiera de medios suplementarios y/o complementarios a los disponibles, podrá solicitar a través de las personas responsables del mismo, el apoyo de los SPEIS ajenos a ese ámbito territorial. La solicitud se efectuará a través del Centro de Coordinación de Emergencias, SOS-DEIAK. El SPEIS que realice el apoyo en esa intervención acudirá con los medios solicitados por el demandante, dentro de sus posibilidades.

5. TIPOS DE SINIESTROS.

El presente Convenio será de aplicación para cualquier necesidad medios y recursos, así valorada por las personas responsables del Servicio que lo solicite. No obstante, este Convenio va

bizkorra den ezbeharrei hobeto especialmente dirigido para una mejor atención a aquellos siniestros donde la rapidez de la respuesta sea primordial erantzuteko.

Hona hemen ezbehar motak:

Estos siniestros son los siguientes:

SUTEAK	<ul style="list-style-type: none"> • Erabilera anitzeko eraikinak hirigunean, hiri inguruan edo landa-eremuan.
	<ul style="list-style-type: none"> • Mota guztietako industriak.
	<ul style="list-style-type: none"> • Garraiobideetan.
	<ul style="list-style-type: none"> • Bereziki baztertuta geratuko dira baso-suteak eta egoera bereziak (hiri-altzariak, hondakindegia...). lurraldeari dagokionez eskuduna den zerbitzuaren bitarteko eta baliabide osagarrien edota osagarrien laguntza berariaz eskatu ezean.
SALBAMENDUAK	<ul style="list-style-type: none"> • Zirkulazioarekin lotura dutenak.
	<ul style="list-style-type: none"> • Biktimei sorospena eta bizitzarako arrisku errealean dauden pertsonen laguntza ematea.
MATERIA ARRISKUTSUAK	<ul style="list-style-type: none"> • Salgai mota horien garraio-istripuak.
	<ul style="list-style-type: none"> • Garraiatutako materiaren jarioak, isuriak eta presio eta/edo tenperaturari lotutako arazoak.

INCENDIOS	<ul style="list-style-type: none"> • Edificios de uso diverso en zona urbana, periurbana o rural.
	<ul style="list-style-type: none"> • Industrias de todo tipo.
	<ul style="list-style-type: none"> • En medios de transporte.
	<ul style="list-style-type: none"> • Quedan expresamente excluidos los incendios forestales y casos especiales (mobiliario urbano, escombreras...). salvo petición expresa de apoyo de medios y recursos complementarios y/o suplementarios del Servicio competente territorialmente.
SALVAMENTOS	<ul style="list-style-type: none"> • Relacionados con el tráfico.
	<ul style="list-style-type: none"> • Socorro a víctimas y asistencia a personas en situación de

	riesgo real para su vida.
MATERIAS PELIGROSAS	<ul style="list-style-type: none"> • Accidentes de transporte de estas mercancías.
	<ul style="list-style-type: none"> • Fugas, vertidos y problemas de presión y/o temperatura de la materia transportada.

6. TAKTIKA OPERATIBOAK

Euskadiko Larrialdiak Kudeatzeko Zentroak, SOS DEIAK-ek, identifikatu ahal izateko, II. eranskinean zehaztu dira larrialdiei aurre egiteko euskal sistemaren taktika operatiboak, hitzarmen hau aplikatu behar zaien ezbehar motekin batera.

6. TÁCTICAS OPERATIVAS.

Para su identificación por el Centro de Coordinación de Emergencias de Euskadi, SOS DEIAK, se enumeran en el Anexo II, junto a los tipos de siniestro a los que es de aplicación el presente Convenio, las tácticas operativas del sistema vasco de atención de emergencias y protección civil correspondientes.

7. KOORDINAZIOA

Zerbitzu batek beste lurraldean, hau da, I. eranskinean jasotako zonetan, esku hartu behar duenean, Euskadiko Larrialdiak Koordinatzeko Zentroak, SOS DEIAK delakoak, bi zerbitzuei emango die horri buruzko informazioa aldi berean.

Bi zerbitzuek berehala egingo dute lehenengo irteera.

Lankidetzaz hitzarmen honetan jaso diren zonetan eta baldintzetan gertatzen diren ezbeharrek gertatzen direnean, ezbeharra gertatu den lurraldeko Suhiltzaileen Zerbitzuko Koordinazio Zentroa, SOS DEIAK-en jakinarazpena jaso eta gero, beste Suhiltzaileen Zerbitzuko Koordinazio Zentroarekin

7. COORDINACIÓN.

Siempre que un Servicio tenga que activarse para intervenir en el territorio competencial de otro, es decir, en las zonas recogidas en el Anexo I, el Centro de Coordinación de Emergencias de Euskadi, SOS DEIAK, informará simultáneamente a ambos Servicios.

Ambos Servicios realizarán su primera salida de forma inmediata.

En siniestros que se produzcan en las zonas y con las tipologías recogidas en el presente Convenio de Colaboración, el Centro de Coordinación del Servicio de Bomberos y Bomberas del Territorio donde se ha producido el siniestro, una vez recibida la notificación de SOS DEIAK, contactará con el Centro de

harremanetan jarriko da, mobilizatuko ote den egiaztatzeko eta hitzarmen honetan zehaztutakoaren arabera esku-hartzeak koordinatzeko.

Lurralde historikoan eskumena duen Zerbitzuaren arduraduna ezbeharrak gertatu den lekura iristen denean, ebaluazioa egingo du eta esku-hartzeari kalte egin gabe erreleboa egiteko modua erabakiko du. Ahal den heinean, bere eskumeneko eremu historikotik kanpo esku hartzen ari den zerbitzuaren baliabide guztiek lekua utziko dute.

Horretarako, hiru zerbitzuen arteko "Koordinazio Protokolo Operatiboa" ezarri ahal izango da, eta egoera horietan esku-hartzeak gauzatzeko irizpide argi eta eraginkorra zehaztuko du.

Coordinación del Servicio de Bomberos y Bomberas del Territorio vecino para confirmar su movilización y coordinar las actuaciones conforme a lo establecido en el presente Convenio.

Cuando la persona responsable del Servicio competente territorialmente llegue al lugar del siniestro, evaluará y decidirá el modo de efectuar el relevo sin que se vea perjudicada la intervención. Preferentemente se efectuará la retirada ordenada de todos los recursos del Servicio que se halla interviniendo fuera de su propio ámbito territorial.

A estos efectos, se podrá establecer un denominado "Protocolo de Coordinación Operativa" entre los tres Servicios, que establezca un criterio claro y funcional para la actuación en estas circunstancias.

8. TASAK

PSSZetako batek bere eskumeneko lurralde-eremutik kanpo jarduteak ez du tasarik sortuko, eta bere lurralde-eremuan eskumena duen administrazioak soilik eskatuko du horiek ordainaraztea.

8. TASAS

La actuación de uno de los SPEIS fuera de su ámbito territorial de competencia no generará tasas, solicitándose la exacción de las mismas, únicamente por parte de la Administración competente en su ámbito territorial.

9. EZBEHARRAK KUDEATZEA SOS DEIAK-EN APLIKAZIO INFORMATIKOAN

Hitzarmen honetan jaso diren eremu eta

9. GESTIÓN DE LOS SINIESTROS EN LA APLICACIÓN INFORMÁTICA DE SOS DEIAK.

En siniestros que se produzcan en las

baldintzetan sortutako ezbeharretan, SOS DEIAK-en koordinaziorako aplikazio informatikoak bi zerbitzuei hasiera-hasieratik eta aldi berean emango die informazioa; gainera, esku-hartzeak irauten duen bitartean, bien baterako dokumentazioa eta kontsulta historikoa ahalbidetuko ditu.

zonas y condiciones recogidas en el presente Convenio, se utilizará la aplicación informática de coordinación de SOS DEIAK para proporcionar información simultánea a ambos Servicios desde el primer momento, y permitir la documentación conjunta durante el transcurso de la intervención y la consulta histórica de cualquiera de ellos.

10. DOKUMENTAZIOA TRUKATZEA

10. INTERCAMBIO DOCUMENTACIÓN.

DE

Hiru administrazioek elkarri emango dizkiote lankidetzaren hitzarmen honen eranskinean jasotako zonetan jarduteko dokumentazio grafikoa, planes de interesekoak izan daitezkeen datu-basea dokumentazio grafikoa, larrialdi-planak eta guztia euskarri grafikoan estandarizatutako formatuan emango da.

Las tres Administraciones intercambiarán bases de datos, documentación gráfica, planes de emergencia, etc., que pudiera ser de interés para la actuación en las zonas recogidas en el Anexo I del presente Convenio de Colaboración. A ser posible toda la documentación se facilitará en soporte digital y formato estandarizado

11. JARRAIPEN BATZORDEA

11. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Lankidetzaren hitzarmen hau gauzatzeko ezarritako jarduketak koordinatzeko, "Jarraipen Batzorde" bat eratuko da. Hala, foru aldundi bakoitzeko bi ordezkari egongo dira bertan.

Con el fin de procurar una más estrecha colaboración y de coordinar las actuaciones que exige la ejecución del presente Convenio, se constituirá una "Comisión de Seguimiento" que estará integrada por dos personas representantes de cada

Diputación Foral.

Kideak:

Composición:

Eraginkortasun-
arrazoiak direla-eta, gehienez ere hiru
erakundeetako sei (6) ordezkari osatuko
dute Jarraipen Batzordea:

La Comisión de
Seguimiento se compone por razones
de operatividad de un máximo de seis
(6) personas representantes de las tres
Instituciones:

Arabako Foru Aldundiaren aldetik:

Por parte de la Diputación Foral de
Araba/Álava:

- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamenduaren alorrean eskumenak dituen zuzendaritzako titularra.
- Arabako Foru Suhiltzaileak erakunde autonomoko zuzendaritza-kudeatzailetzako titularra.

- La persona titular de la Dirección competente en materia de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.
- La persona titular de la Dirección-Gerencia del Organismo Autónomo “Arabako Foru Suhiltzaileak – Bomberos Forales de Álava”

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik:

Por parte de la Diputación Foral de
Bizkaia:

- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamenduaren alorrean eskumenak dituen zuzendaritzako titularra.
- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamenduaren alorrean eskumenak dituen zuzendariordetzako titularra.

- La persona titular de la Dirección competente en materia de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.
- La persona titular de la Subdirección competente en materia de Prevención y Extinción de Incendios y Salvamento.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik:

Por parte de la Diputación Foral de
Gipuzkoa:

- Prebentzio, su-itzaltze eta salbamenduaren alorrean eskumenak dituen zuzendaritzako

- La persona titular de la Dirección competente en materia de

titularra.

- Prebentzio, Su-itzaltze eta Salbamenduaren Zerbitziburutzako titularra.

Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

- La persona titular de la Jefatura del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

Guztiek egoki deritzen pertsonari eskuordetu ahal izango diote beren ordezkaritza.

Cualquiera de estas personas podrá delegar su representación en quién considere oportuno.

Aldeek hala eskatzen baldin badute, Batzordean parte hartu ahal izango dute landu beharreko gai zehatzei buruz ezagutza gehiago dituzten pertsonak, titularrek hala eskatuta.

Podrán incorporarse a la misma las personas que se requieran por las partes, por su conocimiento sobre temas más específicos a tratar, a petición de los miembros titulares.

Eginkizunak:

Hauexek dira Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- a) Zalantzarik izanez gero, Hitzarmenaren edukia iterepretatzea eta hura aplikatzean sor daitezkeen desadostasunak konpontzea.
- b) Aldeen betebeharrak eta konpromisoak zorrotz betetzen direla egiaztatzea, hitzarmen honetan ezarritakoaren garapenaren jarraipena eta kontrola egitea eta haren barne-funtzionamenduko arauak onartzea.
- c) Hitzarmen honen babesean sor daitezkeen esku-hartzeetan suhiltzaile-etxeen arreta eraginkorra bermatzea.

Funciones:

Son funciones de la Comisión de Seguimiento:

- a) Interpretar, en caso de duda, el contenido del Convenio y resolver las discrepancias que puedan surgir en su aplicación.
- b) Comprobar el estricto cumplimiento de las obligaciones y compromisos de las partes y realizar el seguimiento y control del desarrollo de lo estipulado en este Convenio y aprobar sus normas de funcionamiento interno.
- c) Garantizar la eficaz atención de los Parques de Bomberos y Bomberas en las intervenciones que puedan producirse al amparo

- d) Hitzarmen hau behar bezala gauzatzeko sortzen diren kontuak ebaztea eta jarduketak erabakitzea.
- e) Hitzarmen hau hobetzeko helburuarekin, egokitzat jotzen diren beharrezko aldaketak proposatzea hitzarmen hau sinatu duten administrazio publikoei.
- d) Resolver cuantas cuestiones, y acordar cuantas actuaciones, surjan para la satisfactoria ejecución del presente Convenio.
- e) Proponer a las respectivas Administraciones Públicas firmantes cuantas modificaciones consideren conveniente realizar al objeto de mejorar el presente Convenio.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeari buruzko hitzarmenean beren-beregi xedatu ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. ataleko 3. atalean jasotako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

Alderdi teknikoetan eta koordinazioko alderdietan aholkularitza emateko “Lantalde teknikoa” egongo da, administrazio sinatzaile bakoitzeko bi teknikariz osatuta egongo dena.

En lo no previsto expresamente en el presente Convenio para la Comisión de Seguimiento y Control, será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Para su asesoramiento en aspectos técnicos y de coordinación podrá contar con un “Grupo Técnico de Trabajo”, formado por dos personas técnicas de cada Administración firmante.

Funtzionamendu
araubidea:

Funtzionamendu-
araubideak honako arau hauek bete beharko ditu:

- a) **Deialdia.** Jarraipen Batzordeko edozein kidek egin ahal izango du bilerarako deialdia, baina gai-zerrenda beste aldeekin adostuko du. Beste aldeek

Del régimen de
funcionamiento:

El régimen de
funcionamiento se ajustará a las
siguientes normas:

- a) **Convocatoria.**
Cualquiera de las partes de la Comisión de Seguimiento podrá realizar convocatoria de sesión cuyo orden del día consensuará

bileraren jakinarazpena jasotzen duenetik eta bilera gauzatu arte, gutxienez, hamabost (15) egun naturaleko epea igaroko da. Bilera egiteko lekua txandakatu egingo dute, administrazio sinatzaile bakoitzak erabakitzen duen lekuan. Lehenengo urteko bilera Araban izango da.

b) **Erabakiak hartzea.** Erabakiak aho batez hartu beharko dituzte Jarraipen Batzordeko kideek.

Gainerakoan, aipatutako Batzordeko funtzionamenduak urriaren 1eko Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legearen I. kapituluko 3. atalean dauden arauak beteko ditu.

con las otras. Desde la recepción de la convocatoria por las otras partes a la celebración de la sesión habrá un plazo no inferior a quince (15) días naturales. El lugar de celebración de la sesión será alternativamente donde decida cada Administración firmante, comenzando en el primer año en Álava.

b) **Adopción de acuerdos.** La adopción de los acuerdos se realizará por unanimidad de los miembros de la Comisión de Seguimiento.

En lo restante se ajustará el funcionamiento de la citada Comisión a las normas contenidas en la Sección 3ª, del Capítulo I, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

12.FINANTZA ALDERDIAK.

Hitzarmen honetan helburu diren lankidetzak direla-eta ez da sortuko konpentsazio ekonomikorik erakunde sinatzaileen artean.

Hala ere, zerbitzuren batek 1.000 euro baino gehiagoko balioa duen material suntsikorren bat erabiltzen baldin badu bere lurraldeko esku-hartze eremutik kanpo, aipatutako materiala lurraldeari dagokionez eskumenak dituen

12.ASPECTOS FINANCIEROS.

Las colaboraciones objeto de este Convenio no implicarán compensaciones económicas entre las instituciones firmantes.

No obstante, si un Servicio utilizase material fungible en una intervención fuera de su área territorial por un valor superior a 1.000 euros, el citado material será repuesto por la Administración competente por

administrazioak birjarri beharko du.

razón del territorio.

13 HITZARMENA ALDALTZEKO ARAUBIDEA

Hitzarmen hau erakunde sinatzaileek hala adosten badute aldatu ahal izango da, haren xedea hobeto betetzeko beharrezkoa denean, eta hitzarmena onartzeko ezarritako baldintza berberak bete beharko dira.

13.RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio podrá modificarse por mutuo acuerdo de sus Instituciones firmantes cuando resulte necesario para la mejor realización de su objeto, requiriéndose el cumplimiento de los mismos requisitos estipulados para su adopción.

14 HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA EGUNERATZEA.

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa izango da. Epe hori modu automatikoan luzatuko da urtero, lau urtera iritsi arte, gehienez ere. Hala ere, bi administrazioek berariaz salatu ahal izango dute hitzarmena, baina iraungi baino lau hilabete lehenago gutxienez.

14. VIGENCIA DEL CONVENIO Y ACTUALIZACIONES.

El plazo de vigencia del presente Convenio es de cuatro años. Dicho plazo se prorrogará anualmente de forma automática, hasta un máximo de cuatro años. No obstante, cualquiera de las Administraciones intervinientes podrá denunciar expresamente el Convenio con una antelación mínima de cuatro meses a la fecha de extinción.

15. HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmenaren xedeko jarduketak betetzeagatik edo desegiteko arrazoiren bat izateagatik amaituko da hitzarmena.

15 EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El Convenio se extingue por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Hitzarmena azkentzeko arrazoiak hauek izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.

- Sinatzaileek aho batez hartutako erabakia.

- Erakunde sinatzaileetako batek beregain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, alderdiek errekerimendua igorri ahal izango diote bete beharrekoa bete ez duen alderdiari bete gabetzat jotako konpromisoak eta betebeharrak epealdi jakin batean bete ditzan. Errekerimenduan azaldutako epealdian bete gabekoa betetzen ez bada, errekerimendua bidali duen alderdiak beste alderdi sinatzaileei jakinaraziko die hitzarmena azkentzeko arrazoa gertatu dela, eta hitzarmena azkendutzat joko da.

- Epaile batek deuseztasuna adierazteko erabakia hartzea.

- Helburua betetzeko modurik ez izatea.

- Hitzarmen honetan edo indarrean dagoen legerian araututako beste edozein zioengatik.

Son causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia del Convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

- El acuerdo unánime de todos los firmantes.

- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las Instituciones firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las otras partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el Convenio.

- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

- La imposibilidad de alcanzar su fin.

- Por cualquier otra causa prevista en el presente Convenio o en las leyes

Klausula honetan ezarritako edozein suntsiarazpen-arrazoirengatik hitzarmena azkentzen denean, haren likidazio-faseari ekingo zaio, lortu nahi diren helburuen arabera.

Gauzatzen ari diren jarduketarik balego, alderdiek, Hitzarmenaren Jarraipen eta Kontrol Batzordeak proposatuta, egokitzat jotzen dituzten jarduketekin jarraitzea eta amaitzea erabaki ahal izango dute, eta epe luzaezin bat ezarriko dute horiek amaitzeko. Epe hori igarota, hitzarmenaren likidazioa egin beharko da.

Extinguido el Convenio por cualquiera de las causas de resolución previstas en esta cláusula, se iniciará la fase de liquidación del mismo conforme a las finalidades perseguidas

Si existiesen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la Comisión de Seguimiento y Control del Convenio, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación del Convenio.

16.DATU PERTSONALEN BABESA

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; azkenik, aplikagarria den gainerako arautegia.

16. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás normativa que resulte de aplicación.

17. GARDENTASUNA.

17. TRANSPARENCIA

Hiru foru-aldundietako gobernu-kontseiluek hitzarmen hau onartu ondoren, hitzarmena administrazio horien gardentasun-atarietan argitaratuko da, bakoitzaren aplikazio-araudiaren arabera.

Una vez aprobado el presente Convenio por los Consejos de Gobierno de las tres Diputaciones Forales, se procederá a su publicación en los portales de transparencia de dichas administraciones, conforme a la normativa de aplicación de cada una de ellas.

18. EMAKUMEEN ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia barne hartuko dute hitzarmen honen inguruan egin behar dituzten jarduketa guztietan, aplikatu beharreko legerian jasotakoarekin bat etorritik.

18.IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente Convenio, de acuerdo a la legislación que les sea de aplicación.

19.ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta, interpretatzeko eta garatzeko, hitzarmenei aplikatu beharreko ordenamendu juridikoa aplikatuko da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatutakoaren arabera.

Hitzarmena garatzean eta gauzatzean alderdien artean sortzen diren auziak ezin badira ebatzi laugarren klausulan aurreikusi den Jarraipen eta Kontrol Batzordean, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko

19. RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico aplicable a los Convenios, de conformidad con lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del Convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula cuarta, se

dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatzen denarekin bat etorritz.

Hitzarmen hau sinatu eta gero, gai honi buruz aldeek sinatu dituzten aurreko hitzarmen guztiak ondoriorik gabe geldituko dira.

Indarrean dagoen araudian hitzarmenari eragiten dioten nolabaiteko aldaketak gertatzen baldin badira, berrikusi egingo da araudi berrira egokitzeko.

Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen launa ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Zehaztutakoarekin ados daudela egiaztatzeko, esku-hartzaileek sinatu dute 2023ko XXXXXXaren XX(e)(a)n.

someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Con la firma del presente Convenio quedará sin efecto cualquier anterior Convenio de Colaboración suscrito entre las partes sobre esta materia.

En el supuesto de que se produzca alguna modificación en la normativa vigente que afecte al Convenio, se revisará a los efectos de su adaptación a la nueva normativa.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por cuadruplicado el presente Convenio, en el lugar y fecha indicados.

En prueba de conformidad con lo establecido firman las personas comparecientes, a XX de XXXXXXXXX de 2023.

ARABAKO FORU ALDUNDIKO	BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO HERRI	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO
------------------------	-------------------------------	---------------------------

<p>BERDINTASUN, EUSKARA ETA GOBERNANTZA SAILEKO FORU DIPUTATUA/ LA DIPUTADA FORAL DE IGUALDAD, EUSKERA Y GOBERNANZA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ARABA/ÁLAVA</p>	<p>ADMINISTRAZIOZAKO ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO SAILEKO FORU DIPUTATUA/EI DIPUTADA FORAL DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA</p>	<p>GOBERNANTZAKO FORU DIPUTATUA /LA DIPUTADA FORAL DE GOBERNANZA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA</p>
<p>Sin/Fdo.: Dña Jone Berriozabal Bóveda Andrea</p>	<p>Sin/Fdo.: D. Ager Izagirre Loroño, Jauna</p>	<p>Sin/Fdo.: Dña. Irune Berasaluze Lazkano Andrea</p>

I. eranskina:

Anexo I:

Araba - Bizkaia jarduketa eremu partekatua

Ámbitos comunes de actuación Álava - Bizkaia

JARDUKETA-EREMU PARTEKATUA ZONA DE ACTUACIÓN COMÚN	HASIERAKO KP/ PK INI	AMAIERAKO KP/ PK FIN	OHARRA/ COMENTARIO	ARA	BIZ
A-2521 (ALTUBE=>URDUÑA - AMURRIO)	32,2	34	AFA:AMURRIO	AP	AP
A-2625 (PUENTELARRA=>URDUÑA - AMURRIO)	350	350,6	AFA:AMURRIO	AP	AP
A-4906 (DELIKA SARBIDEA - AMURRIO)	40,8	41,9	AFA:AMURRIO	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - AMURRIO)	22,4	26,8	AFA:AMURRIO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - ARAKALDO)	10,8	10,9	BFA:ARAKALDO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - ARAKALDO)	11,3	12,8	BFA:ARAKALDO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - ARRANKUDIAGA-ZOLLO)	11	11,2	BFA:ARRANKUDIAGA-ZOLLO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - ARRANKUDIAGA-ZOLLO)	8,5	10,7	BFA:ARRAKUDIAGA-ZOLLO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - ARRIGORRIAGA)	4,6	6,8	BFA:ARRIGORRIAGA, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - OROZKO)	12,9	22,3	BFA:OROZKO, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (BILBO=>ZARAGOZA T - UGAO-MIRABALLES)	6,9	8,4	BFA:UGAO-MIRABALLES, AP-68 -> ZARAGOZA	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - AMURRIO)	22,4	26,8	AFA:AMURRIO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ARAKALDO)	10,8	10,9	BFA:ARAKALDO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ARAKALDO)	11,3	12,8	BFA:ARAKALDO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ARRANKUDIAGA-ZOLLO)	8,5	10,7	BFA:ARRANKUDIAGA-ZOLLO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ARRANKUDIAGA-ZOLLO)	11	11,2	BFA:ARRAKUDIAGA-ZOLLO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ARRIGORRIAGA)	4,8	6,8	BFA:ARRIGORRIAGA, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - OROZKO)	12,9	22,3	BFA:OROZKO, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - UGAO-MIRABALLES)	6,9	8,4	BFA:UGAO-MIRABALLES, AP-68 -> BILBO	AP	AP
AP-68 (ZARAGOZA=>BILBO T - ZUIA)	26,9	29,8	AFA:ZUIA, AP-68 -> BILBO	AP	AP
ARAKALDO			BFA:ARAKALDO	AP	AP
ARRANKUDIAGA-ZOLLO			BFA:ARRANKUDIAGA-ZOLLO (Zollo izan ezik)	AP	AP
BI-2521 (URDUÑA =>ALTUBE - URDUÑA)	40	44,6	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-2522 (ARETA=>ZIORROGA - OROZKO)	20,5	30	BFA:OROZKO	AP	AP
BI-2543 (IGORRE=>OTXANDIO - OTXANDIO)	39	41,2	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-2625 (URDUÑA PORTUA =>URDUÑA/ ORDUÑA)	350,6	351,4	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-3511 (OTXANDIO TRAVESIA - OTXANDIO)	45,8	47,7	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-3513 (OROZKO=>ARTEA - OROZKO)	25,3	33,9	BFA:OROZKO	AP	AP
BI-3542 (ZUBIZABAL=>OTXANDIO - ZEANURI)	40,3	41,6	BFA:ZEANURI	AP	AP
BI-3542 (ZUBIZABAL=>OTXANDIO - DIMA)	41,7	43,8	BFA:DIMA	AP	AP

BI-3542 (ZUBIZABAL=>OTXANDIO - OTXANDIO	43,8	45,2	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-3641 (PADURA=>MAIORGA - GORDEXOLA	20	21	BFA:GORDEXOLA	AP	AP
BI-3931 (URDUÑA=>IZORIA - URDUÑA	39,3	48,9	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-3941 (OTXANDIO=>OLETA - OTXANDIO	46,4	48,9	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-3942 (OTXANDIO=>BI-3941 - OTXANDIO	46,8	47,4	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-4514 (IBARRA=>URIGOITI - OROZKO	29,2	33,2	BFA:OROZKO	AP	AP
BI-4532 (LENDONÑO GOIKO ADARRA - URDUÑA	42,5	45,2	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-4533 (MENDEIKAKO ADARRA - URDUÑA	45,4	47,1	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-4534 (URDUÑA =>ZEDELIKA - URDUÑA	40	42,2	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-4543 (ZELAIETA=>GORDOBIL - OTXANDIO	44,2	45,8	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-4544			BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-4906 (URDUÑA -BIZKAIA MUGA) - URDUÑA	39,5	40,3	BFA:URDUÑA	AP	AP
BI-623 (DURANGO=> GASTEIZ - OTXANDIO	44	48,8	BFA:OTXANDIO	AP	AP
BI-625 (URDUÑA =>BILBO - ARRANKUDIAGA- ZOLLO	372,4	377	BFA:ARRANKUDIAGA-ZOLLO	AP	AP
BI-625 (URDUÑA =>BILBO - URDUÑA	351,3	354	BFA:URDUÑA	AP	AP
N-240 (BILBO=>BARAZAR=> GASTEIZ - ZEANURI	38,5	41,9	BFA:ZEANURI	AP	AP
N-240 (BILBO=>BARAZAR=>-GASTEIZ - UBIDE	42	43,9	BFA:UBIDE	AP	AP
URDUÑA			BFA:URDUÑA	AP	AP
OROZKO			BFA:OROZKO	AP	AP
OTXANDIO			BFA:OTXANDIO	AP	AP
ZEBERIO			BFA:ZEBERIO	AP	AP
UBIDE			BFA:UBIDE	AP	AP

Bizkaia - Gipuzkoa jarduketa eremu partekatua Ámbitos comunes de actuación Bizkaia - Gipuzkoa

JARDUKETA-EREMU PARTEKATUA/ ZONA DE ACTUACIÓN COMÚN	HASIERAKO KP/ PK INI	AMAIERAKO KP/ PK FIN	OHARRA COMENTARIO	GIP	BIZ
AP-8 (IRUN=>KANTABRIA T - BERRIZ	80,4	84,1	BFA: BERRIZ, AP-8 (IRUN=>KANTABRIA	AP	AP
AP-8 (IRUN=>KANTABRIA T - ABADIÑO	84,2	86,1	BFA: ABADIÑO	AP	AP
N-634 (DONOSTIA=>KANTABRIA - ZALDIBAR	66,6	66,7	BFA:ZALDIBAR	AP	AP
N-634 (DONOSTIA=>KANTABRIA - ERMUA	66,8	68,9	BFA:ERMUA	AP	AP
N-634 (DONOSTIA=>KANTABRIA - MALLABIA	69	70	BFA:MALLABIA	AP	AP
BI-2301 (ERMUA=>TRABAKUA - ERMUA	41,3	43	BFA:ERMUA	AP	AP
BI-2301 (ERMUA=>TRABAKUA - MALLABIA	43,1	45	BFA:MALLABIA	AP	AP
BI-3302 (GOMEZEAGA=>ERMUA - MALLABIA	38	41,8	BFA:MALLABIA	AP	AP
GI-3561 (MUTRIKU=>GALDOA AUZOA - MUTRIKU	0	1,3	GFA: MUTRIKU	AP	AP
GI-638 (DEBA=>MUTRIKU - MUTRIKU	4	7,9	GFA: MUTRIKU	AP	AP
GI-3562 (MUTRIKU=>OLATZ AUZOA - MUTRIKU	0	3,9	GFA: MUTRIKU	AP	AP
GI-3950 (EIBAR=>ETXEBARRIA - EIBAR	8,4	9,2	GFA:EIBAR	AP	AP
GI-3302 (EIBAR=>AGINAGA AUZOA - EIBAR	0	0,9		AP	AP
AP-8 (IRUN=>KANTABRIA T - ZALDIBAR	75,2	80,3	BFA:ZALDIBAR, IRUN=>KANTABRIA	AP	AP
AP-8 (KANTABRIA=>IRUN T - ZALDIBAR	75	75,5	BFA:ZALDIBAR, KANTABRIA=>IRUN	AP	AP
AP-8 (KANTABRIA=>IRUN T - ZALDIBAR	78,2	78,8	BFA:ZALDIBAR TUNEL, KANTABRIA=>IRUN	AP	AP
ERMUA			BFA:ERMUA	AP	AP
MALLABIA			BFA:MALLABIA	AP	AP
MUTRIKU			GFA: MUTRIKU	AP	AP

Araba - Gipuzkoa jarduketa eremu Ámbitos comunes de actuación Álava -
partekatua Gipuzkoa

JARDUKETA-EREMU PARTEKATUA ZONA DE ACTUACIÓN COMÚN	HASIER AKO KP/ PK INI	AMAIE RAKO KP/ PK FIN AMAIE RAKO KP	OHARRA COMENTARIO	GIP	ARA
AP-1 (EIBAR=>BURGOS T - LEGUTIANO)	112,9	113,7	AFA:IZUSKITZA TUNELA, LEGUTIANO, AP-1 (EIBAR=>BURGOS	AP	AP
AP-1 (EIBAR=>BURGOS T - ARRAZUA-UBARRUNDIA)	113,8	114,2	AFA:ISUSKITZA TUNELA, ARRAZUA, EIBAR=>BURGOS	AP	AP
AP-1 (EIBAR=>BURGOS T - LEINTZ-GATZAGA)	114,3	116,2	GFA:ISUSKITZA TUNELA,LEINTZ- GATZ.EIBAR=>BURGOS	AP	AP
AP-1 (EIBAR=>BURGOS T - ESKORIATZA)	116,3	116,3	GFA: ISUSKITZA TUNELA,ESKORIATZA,EIBAR=>BURGOS	AP	AP
AP-1 (BURGOS=>BURGOS T - LEGUTIANO)	112,9	113,8	AFA:ISUSKITZA TUNELA,LEGUTIANO,BURGOS=>EIBAR	AP	AP
AP-1 (BURGOS=>BURGOS T - ARRAZUA- UBARRUNDIA)	113,9	114,2	AFA:ISUSKITZA TUNELA,ARRAZUA,BURGOS=>EIBAR	AP	AP
AP-1 (BURGOS=>EIBAR T - LEINTZ-GATZAGA)	114,3	116,2	GFA:ISUSKITZA TUNELA,LEINTZ GATZ.,BURGOS=>EIBAR	AP	AP
AP-1 (BURGOS=>EIBAR T - ESKORIATZA)	116,3	116,3	GFA:ISUSKITZA TUNELA,ESKORIATZA,BURGOS=>EIBAR	AP	AP
AP-1 (BURGOS=>EIBAR T - ESKORIATZA)	117,9	118,3	GFA:ZARIMUTZ TUNELA,ESKORIATZA,BURGOS=>EIBAR	AP	AP
AP-1 (EIBAR=>BURGOS T - ESKORIATZA)	117,9	118,3	GFA:ZARIMUTZ TUNEL,ESKORIATZA,EIBAR=>BURGOS	AP	AP
A-2620 (ARAMAIO=>ARRASATE T -ARAMAIO)	29	33,1	AFA: A-2620 ARAMAIO=>ARRASATE	AP	AP
A-3920 (ARAMAIO=>ARETXABALETA T- ARAMAIO)	30,3	35,25	AFA: A-3920 (ARAMAIO=>ARETXABALETA)	AP	AP
ARAMAIO			AFA: ARAMAIO	AP	AP
ELGEAKO MENDILERROA	112,9	113,7	GFA: URBIA-SIERRA ELGEA	AP	AP

II. eranskina:

Ezbehar motak eta dagozkien taktika operatiboak

Ezbehar mota	Deskribapena	Taktika operatiboa
SUTEAK	Erabilera anitzeko eraikinak herrigunean edo landa-eremuan.	SG1
	Industriak.	SG3
	Garraioa.	SG1, T2
SALBAMENDUAK	Zirkulazioarekin lotura dutenak.	TG2, IMV, T1, T2, TXORI 1
	Biktimei sorospena eta bizitzarako arrisku errealean dauden pertsonei laguntza ematea.	M1, U3, BREC, LURRA
MATERIA ARRISKUTSUAK	Garraio-istripuak.	TPC, TPF
	Jarioak, isuriak eta presio eta/edo tenperaturari lotutako arazoak.	KIMIKA, GAS, RBQ

H1, PG1, PG3, SG10 (trafiko-istripu baten ondorioz sutan den ibilgailu batekin lotuta dagoenean) eta UHOLDE taktiketan, bizi-premia nabarmena dagoenean, lurralde mugakideetako zerbitzuen mobilizazioak egingo dira, dagokion lurralde-eremuan eskumena duen zerbitzuak hala eskatzen duenean.

Anexo II:

Tipos de siniestro y Tácticas Operativas correspondientes

Tipo de siniestro	Descripción	Táctica Operativa
INCENDIOS	Edificios de uso diverso en zona urbana o rural.	SG1
	Industrias.	SG3
	Transporte.	SG1, T2
SALVAMENTOS	Relacionados con el tráfico.	TG2, IMV, T1, T2, TXORI 1
	Socorro a víctimas y asistencia a personas en situación de riesgo real para su vida.	M1, U3, BREC, LURRA
MATERIAS PELIGROSAS	Accidentes de transporte.	TPC, TPF
	Fugas, vertidos y problemas de presión y/o temperatura.	KIMIKA, GAS, RBQ

En las tácticas H1, PG1, PG3, SG10 (cuando esté relacionada con un incendio de vehículo derivado de un accidente de tráfico) y UHOLDE en caso de urgencia vital manifiesta, las movilizaciones a los Servicios de los territorios limítrofes se harán a petición del Servicio competente por su ámbito territorial.